L'aquilon
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest
Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 24 numéro 20, 22 mai 2009



Acculés à la pente d'une colline, trois bœufs musqués prennent une formation défensive. Plus tard, forcés à s'arrêter sur un lac gelé, l'un de ces trois mâles perdra sa peau pour nourrir quelques familles de l'archipel arctique. (Photo : Maxence Jaillet)

Développement nordique

Des investissements stratégiques

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada (AINC) travaille à la mise en place d'une agence économique pour le développement du Nord. D'où une série de consultations dans les trois principales villes nordiques du Canada et un participant francophone à la table de concertation de Yellowknife.

Françoise Jaussoin

Le Conseil de développement économique des TNO (CDÉTNO) faisait partie de la liste des invités d'AINC à une séance de réflexion organisée à Yellowknife à la mi-mai. Environ cinquante personnes ont participé à cette consultation, durant laquelle le ministère a présenté des programmes qui constituent le cœur d'un plan d'action intitulé Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord. Ce plan prenait fin au 31 mars 2009 et il vient d'être renouvelé pour cinq ans.

« Pendant deux jours, on a fait des ateliers pour aider le gouvernement à définir les grands objectifs et les grandes opportunités à venir, dit Sylvie Francoeur, directrice du CDÉTNO. Le ministère utilisera les résultats des sessions de réflexion pour planifier des mesures d'investissements stratégiques. »

Par exemple, AINC souhaite créer dès cette année une agence de développement économique du Nord. Pour l'instant, si ce genre de structure existe dans des provinces, il n'y a pas d'équivalent pour le Nord. Le gouvernement fédéral désire structurer le développement, centraliser des informations et servir de relais auprès de tous les interlocuteurs impliqués dans des objectifs économiques. Quelle forme doit prendre cette nouvelle agence? Où l'implanter? Qui y travaillerait et comment? C'est pour répondre à ce genre de problématique que le ministère parcourt le Nord et recueille des avis.

« Concernant cette question d'agence, le résultat des consultations menées jusqu'à présent indique que l'agence aura un pouvoir décisionnel avec une administration centrale dans le Nord, soutenu par un bureau dans chaque territoire et un à Ottawa, indique Mme Francoeur. Le directeur de cette agence aura un lien direct avec AINC et une centaine de personnes travailleront pour cette agence, dont une trentaine viendront du ministère lui-même. »

Mme Francoeur avait déjà collaboré à une pré-consultation lorsque le ministère avait envoyé des questionnaires aux futurs participants des sessions de réflexion. « Je me suis sentie représentée dans les résultats extraits du dépouillement de ces

Investissements
Suite en page 2

Investissements

Suite de la une

questionnaires, dit-elle. Ils ont retenu des éléments qui me paraissaient sensibles, à moi et sûrement à d'autres, tels que l'importance de miser sur l'expertise locale et sur des organismes existants, l'importance de favoriser les partenariats avec les collectivités, le rôle de centralisation de l'information que devrait jouer la future agence, le respect des langues officielles. Pour moi, au niveau du CDÉTNO, j'apprécie que nous ayons été invités à participer, car cela prouve la reconnaissance de notre organisme et je constate que nos commentaires ont été pris en compte. »

Certains manques ont été identifiés à l'unanimité par les participants. Il s'agit notamment de la faiblesse des ressources des organismes face à l'accroissement des services demandés ainsi que de la faiblesse de la recherche scientifique et de la coordination des résultats.

La réunion de Yellowknife sera suivie cette semaine par une session de réflexion à Whitehorse, au Yukon.

Politique fédérale

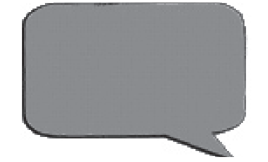
Les 143 députés conservateurs candidats aux prochaines élections

OTTAWA (APF) – Qu'elles aient lieu ce printemps, comme l'avancent certaines rumeurs, cet automne ou encore dans quelques années seulement, les prochaines élections fédérales verront les 143 députés conservateurs actuels solliciter un autre mandat.

L'exécutif national du Parti conservateur du Canada confirmait en effet que chaque association de circonscription lui avait fait parvenir les résultats de son processus de mise en candidature et qu'aucune course à l'investiture ne serait requise au sein des 143 circonscriptions remportées par les conservateurs lors de l'élection du 14 octobre 2008.

Ainsi, lors des prochaines élections, les 143 députés conservateurs siégeant actuellement à la Chambre des communes seront les candidats des circonscriptions concernées.

Deux façons de commenter l'actualité



Les sections commentaires sur le www.aquilon.nt.ca



aquilon@internorth.com



Célébrer le sport

La Banque royale du Canada convie le public à une séance gratuite de photos et d'autographes avec la championne de bobsleight Shelley-Ann Brown, le 22 mai de midi à 14 h, à la succursale de la banque de Yellowknife sur la 52e rue. En plus, les participants pourront poser aussi avec le flambeau olympique car la banque est l'un des commanditaires des Jeux olympiques de Vancouver. Le lendemain, Mme Brown sera l'invitée d'honneur lors du banquet de la fédération Sport North, qui en profitera pour procéder à la remise de prix qu'elle fait chaque année.

Un poste attribué

Finalement le Conseil de développement économique des TNO (CDÉTNO) a reçu une réponse positive de la part de Jeunesse Canada au Travail. Suite à une erreur administrative, un courrier négatif avait été envoyé à l'organisme qui avait fait une demande pour avoir une jeune personne cet été. L'erreur est réparée et le CDÉTNO a donc une opportunité d'emploi saisonnier pour un(e) étudiant(e) qui pourra développer des compétences dans le volet tourisme du CDÉTNO.

Prix en alphabétisation

Le Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération souhaite récompenser un résident des TNO qui aura fait un apprentissage en alphabétisation dans l'une des langues officielles et qui aura démontré des progrès dans ce domaine.

Le gagnant recevra une médaille du Conseil ainsi qu'un certificat signé par le Premier ministre des TNO. En outre, un second prix sera remis cette fois-ci à un éducateur ou une association qui aura encouragé l'alphabétisation et démontré sa capacité à améliorer les niveaux en alphabétisation dans l'une des langues officielles des territoires.

Le gagnant recevra un certificat de la part du ministre de l'Éducation des TNO, ainsi qu'une plaque et une lettre de félicitations.

Les candidats, qui ont besoin de deux lettres de soutien, peuvent déposer leur dossier jusqu'au 29 mai 2009 auprès de Barbara Miron, du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Info : 867-920-3482

École Allain St-Cyr

Un bilan émouvant

Quand il regarde les deux années passées à la direction de l'école francophone, Éric Desaulniers en tire des points forts extrêmement marquants dans sa carrière au sein de l'éducation.

Françoise Jaussoin

Le mandat de deux ans prendra fin en juin. Pour Éric Desaulniers, directeur de l'école Allain St-Cyr, c'est une belle page qu'il tourne dans sa carrière au sein de l'enseignement.

« Je suis arrivé de Bonneville, en Alberta, j'ai enseigné pendant 18 ans en Saskatchewan et en Alberta, se rappelle-t-il. C'est vraiment un voyage qu'on a fait pour venir, et ici je ne me sens pas expatrié. »

M. Desaulniers est en effet venu en famille, avec son épouse et leurs trois enfants qui eux-mêmes ont été scolarisés dans l'établissement qu'il dirige. « C'est sûr que ça fait drôle de voir ses enfants à l'école où on travaille, de partir le matin ensemble. Pour des enfants, ce n'est pas facile non plus d'avoir un parent enseignant à l'école où ils vont. »

Mais l'adaptation s'est faite en douceur et, pendant deux ans, M. Desaulniers a eu tout d'abord le plaisir de découvrir la francophonie ténoise. « Ce fut magnifique de découvrir une francophonie mondiale dans l'école, souligne-t-il. J'ai des enfants qui viennent du Liban, de l'Égypte, du Rwanda, du Sénégal, j'ai aussi des enfants de militaires qui ont vécu en Norvège, en Belgique, en Russie, j'ai été au contact d'une francophonie internationale. »

Si M. Desaulniers a grandement apprécié ce contexte francophone multiculturel, il avoue cependant que les nombreux déménagements lui ont causé quelques soucis. « Le plus difficile, mais ça, c'est la réalité du Nord, c'est que les gens ne font que passer. J'en suis un exemple moi-même, dit-il. Construire une école secondaire avec une instabilité qu'on ne contrôle pas, c'est un grand défi. »

Cependant, malgré le fait que des élèves arrivent et quittent tout aussi soudainement, M. Desaulniers a pu noter une qualité de vie scolaire qu'il n'a pas vu ailleurs. « Ce matin, j'écrivais aux élèves qu'ici on est une grande famille. J'ai remarqué que les enfants s'entraident beaucoup, les plus petits voient les plus grands comme des modèles. Les élèves ont du respect pour les adultes. Et il y a une très belle complicité avec les parents. »

Passé le mois de juin, M. Desaulniers et sa famille prendront quelques vacances, leur projet familial consistant à rester dans l'ouest du Canada, sans se prononcer encore définitivement sur le lieu de vie.



Éric Desaulniers aime beaucoup cette photo d'un camp de neige en avril 2009, une façon de dire au revoir à la communauté franco-ténoise. (Photo : courtoisie de l'école Allain St-Cyr)

Fête du homard

Une gourmandise à succès

L'Association des francophones du delta du Mackenzie a fêté en grand le homard du Nouveau-Brunswick. Un succès qui couronne deux ans de présence de Marie Coderre, qui nous quittera cet été.

Françoise Jaussoin

Le souper de homard du Nouveau-Brunswick a été une fête splendide à Inuvik, dans les locaux de la Légion. Ce souper était organisé pour la fête des Mères. « Nous avons vendu 133 homards qui sont arrivés vivants et qui étaient cuisinés sur place, dit Marie Coderre, agente de développement de l'Association. Le souper coûtait en tout 30 $ par personne. »

Selon Mme Coderre, les participants ont beaucoup apprécié la qualité de la nourriture et l'ambiance très détendue de cette fête. « Les gens ne se pressaient pas, ils venaient tranquillement à leur rythme. Ils pouvaient déguster leur repas sur place ou le commander pour l'emporter. »

Cette activité couronne deux années passées au service de l'Association, car Marie Coderre quittera Inuvik cet été.

« La décision a été difficile à prendre, mais je suis contente, dit-elle. J'ai passé deux années ici plus sept mois à Fort Smith, maintenant je vais travailler sur des projets personnels. Je veux suivre des cours de scénarisation à l'Université du Québec à Montréal et je veux aussi travailler la gestion d'événements. »

Pendant l'été, la majorité des membres du conseil d'administration seront absents. Mais Mme Coderre prépare d'ores et déjà le terrain pour que la nouvelle personne responsable de l'Association puisse s'adapter rapidement à ses fonctions et aux tâches dévolues au développement associatif.

Message pour l'Aquilon du Comité de mise en candidature- FFT

Au nom du comité de mise en candidature de la FFT, j'ai le plaisir d'inviter le réseau associatif franco-ténois, dans chacune de ses composantes, à identifier, encourager et proposer la candidature de personnes de haut calibre pour l'élection au poste de présidence de la Fédération franco-ténoise en novembre prochain.

Le comité souhaite lancer ce premier appel pour que chaque organisme se mette en mouvement de façon à favoriser l'émergence de candidatures de très haute qualité à la gouverne du premier poste de notre grand organisme territorial.

Les membres du comité peuvent rendre disponible à chaque organisme le profil des compétences requise, le formulaire de mise en candidature et les extraits des statuts et règlements pertinents au rôle du Conseil d'administration et de la présidence comme telle.

En bref et entre autres choses, les administrateurs du comité recherchent comme porte-parole de la communauté :

- une personne capable d'une gouvernance responsable et éclairée comme premier administrateur du Conseil d'administration de la FFT;
- une personne capable d'exercer un leadership rassembleur et mobilisateur;
- une personne démontrant une capacité d'intervention pour susciter l'action collective sur des enjeux territoriaux;
- une personne au sens politique reconnu, avec un bon sens de la stratégie et une capacité d'analyse évidente;
- une personne capable de communiquer avec facilité, clarté et rigueur;
- une personne qui possède une excellente connaissance du rôle de la FFT et qui démontre un engagement clair envers la vision, la mission et les buts de la FFT;
- une personne qui démontre un engagement envers le développement des communautés francophones et francophiles;
- une personne capable de s'exprimer dans les deux langues officielles.

Vos membres de comité sont les suivants dans chaque communauté :

Fort Smith : **Marla Chassé, présidente de l'AFFS**
Hay River : **Christian Girard, président de l'AFCHR**
Yellowknife : **Yvonne Careen, présidente de l'APADY**
Inuvik : **Richard Létourneau, président de l'AFDM**

Au nom du comité, je vous invite à soutenir notre action pour trouver des bonnes personnes!

Richard Létourneau, président du comité

Éditorial


Alain Bessette

Quel développement? Sur quelles terres?

La création éventuelle d'une agence de développement économique fédérale pour le Nord serait un développement majeur attendu depuis de nombreuses années par les groupes francophones des TNO. En effet, des revendications de la FFT en passant par les représentations du CDÉTNO, l'absence d'interlocuteur spécialisé en développement économique au niveau fédéral a souvent été notée. Il faut donc se réjouir qu'un processus soit mis en branle afin d'en favoriser la création.

Il y a un aspect important qu'une telle agence devra aborder dès l'étape de planification de ces services. Il s'agit de ses rapports avec les gouvernements autochtones.

Peu importe comment on envisage le développement économique dans le Nord, une bonne partie des activités économiques ténoises se dérouleront en terres autochtones dans le cadre d'activité d'exploitation des ressources (renouvelables ou non). Ce n'est ni aux entreprises privées, ni aux agences fédérales, ni au gouvernement territorial de prendre des décisions économiques qui auraient des impacts sur les communautés autochtones et leurs terres.

Une vieille rengaine que je ressort régulièrement ne perd jamais de sa justesse : «Ce n'est pas parce qu'ils ont pas mis de clôture autour de leur terre que ça ne leur appartient pas ». Et cette notion de propriété des droits, je ne la limite pas seulement aux groupes autochtones qui ont signé des ententes territoriales contemporaines. Je l'étends aussi aux premières nations du Deh Cho qui sont encore assujetties au Traité 11.

Je reconnais que dans ces ententes, les droits du sous-sol n'ont pas été accordés aux autochtones. Malgré tout, il ne fait aucun doute que pour parvenir à ces ressources souterraines, il faut obtenir un droit de passage des propriétaires. Et ça, c'est une décision gouvernementale autochtone qui échappe à notre contrôle, qu'on apprécie ou pas.



À 93 ans, cette résidente de Ulukaktok à tout vu de l'évolution de son village. Elle a vécu dans des igloos, et a connu les premiers colons. Dans les années 60, alors que le village de Holman était sur la baie du Roi, elle fut déménagée comme le reste de la communauté pour s'installer à la nouvelle location sur la baie de la Reine. Depuis le 1er avril 2006, Holman est devenu Uluhkaktok (là où l'on trouve le matériel pour confectionner des ulus). Durant cette journée de printemps arctique, elle chantait comme pour demander au poisson de mordre. Finalement celui qui a mordu était trop gros pour passer à travers le trou dans la glace. (Photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Françoise Jaussoin
Correction d'épreuve : Simon Lamoureux
Adjointe administrative : France Benoît

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





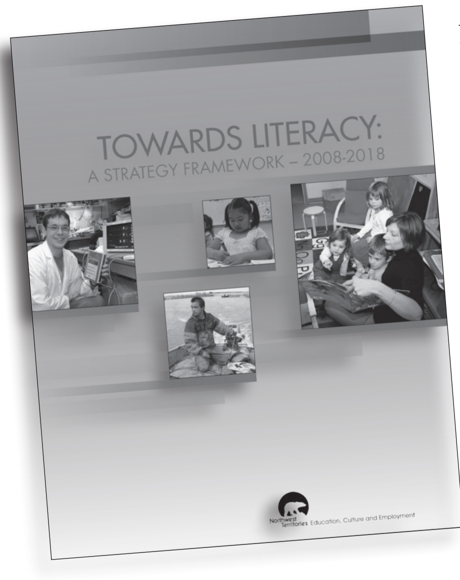


Murale industrielle



Inauguration d'une toute nouvelle peinture murale dans la zone industrielle de Hay River. Les propriétaires de l'entreprise MSS, spécialisée dans la fourniture de services médicaux et d'urgence à travers les TNO, ont commandé cette œuvre à l'artiste-peintre Franziska Ulbricht, résidente de la ville. La murale contient des éléments évocateurs des activités de l'entreprise ainsi que les personnages principaux qui y travaillent. (Photo : Françoise Jaussoin)

L'alphabétisation n'est pas tant de savoir lire et écrire. C'est plutôt de pouvoir bien lire et de savoir utiliser différentes sources d'information.

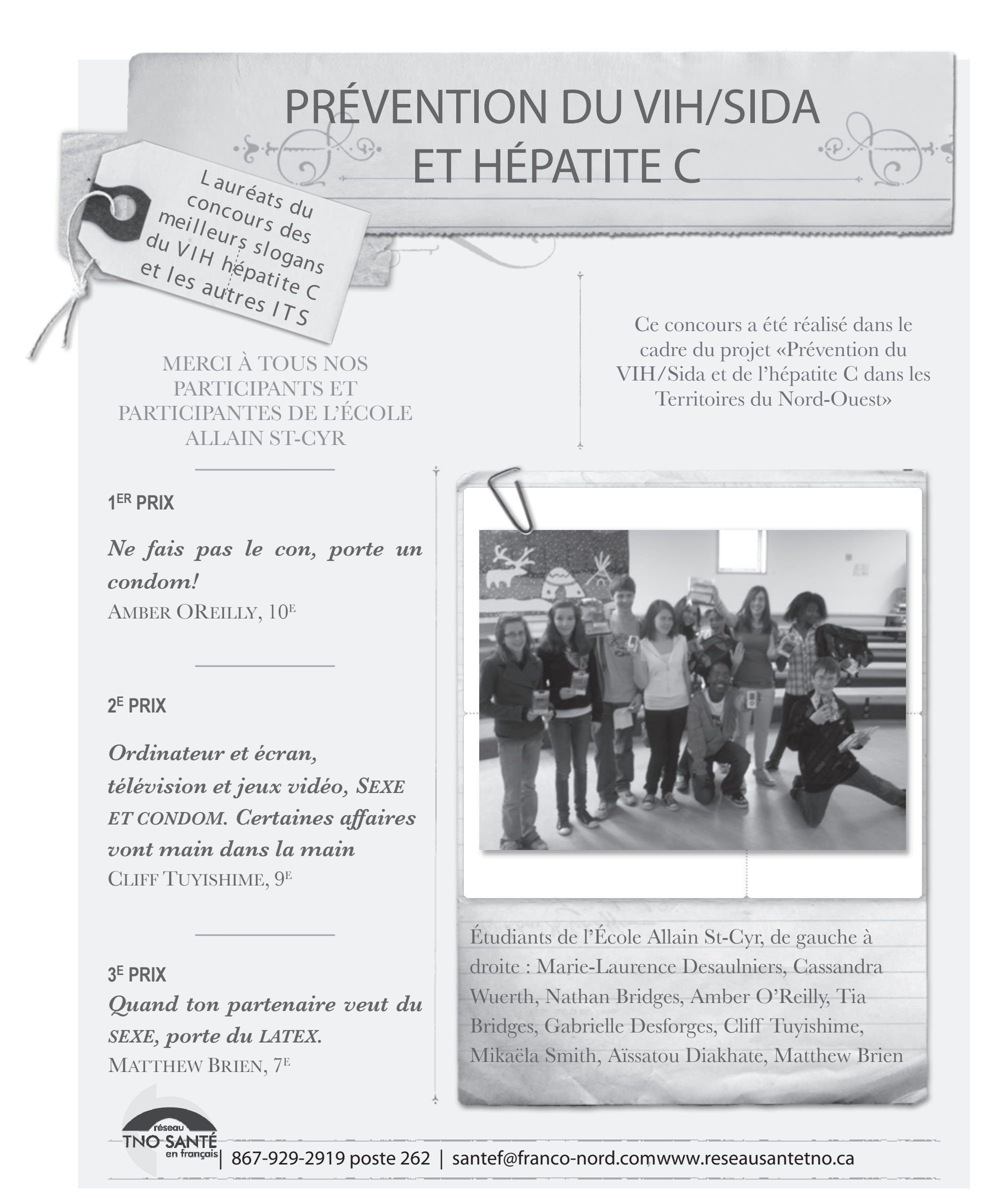


Les capacités en lecture et en écriture sont essentielles pour occuper un emploi, s'occuper de sa santé et participer à la collectivité.

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) s'est engagé à bâtir un avenir meilleur pour les résidents du Nord en mettant en œuvre sa Stratégie territoriale en matière d'alphabétisation.

On peut consulter la Stratégie territoriale en matière d'alphabétisation en ligne à l'adresse : http://www.ece.gov.nt.ca/PDF_File/Towards%20 Literacy

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation



MERCI

M. Paul Delorey, président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, tient à remercier les commanditaires du Parlement Jeunesse 2009 suivants :

Air Tindi • Aklak Air • Buffalo Airways • Canadian North • Capitol Theatre
First Air • Northwestern Airlease • North-Wright Airways
le personnel du Chateau Nova Hotel and Suites
le commissaire, M. Anthony W. J. Whitford
le président adjoint de l'Assemblée, M. David Krutko
la directrice générale des élections des TNO, Mme Saundra Arberry

Votre appui constant contribue au succès d'un important programme de sensibilisation en éducation pour notre jeunesse ténoise.

Pour en savoir plus sur le Parlement Jeunesse et sur la façon de s'inscrire pour les événements à venir, consultez le site Web de l'Assemblée législative au www.assembly.gov.nt.ca.



L'actualité en quelques clics :

www.aquilon.nt.ca



Chronique TNO Santé

Des rénovations et la sécurité

En cette période de l'année, beaucoup de personnes sont occupées à faire des rénovations de toutes sortes. Que vous procédiez à des rénovations majeures ou que vous remplaciez simplement quelques appareils, assurez-vous d'intégrer la sécurité dans vos plans de rénovation. Nous avons lu pour vous quelques suggestions, pour vous aider à planifier les travaux :

L'éclairage et les interrupteurs

Il est important d'avoir un éclairage abondant, bien placé et bien diffusé. Si vous faites faire des travaux d'électricité, profitez-en pour améliorer l'éclairage dans les endroits passants, dans l'escalier, au-dessus du lavabo de la salle de bain et des comptoirs de cuisine et dans les garde-robes. Prévoyez des interrupteurs au haut et au bas des escaliers.

Les prises électriques

En ajoutant des prises supplémentaires, vous évitez de surcharger les circuits existants ou de laisser traîner des fils de rallonge dans des endroits où ils risquent de nuire.

Les escaliers

Les escaliers doivent être dotés de contremarches et bordés des deux côtés par une rampe solidement fixée, qui se prolonge au-delà de la première et de la dernière marche. Les cages d'escalier doivent être bien éclairées, et les marches doivent être couvertes d'un revêtement antidérapant.

Les tablettes

En général, les articles de cuisine sont plus faciles à atteindre quand on les range dans des armoires basses, des étagères coulissantes et des étagères pivotantes dans les armoires en coin. Vous auriez aussi avantage à installer des étagères et barres moins hautes dans les garde-robes.

Les robinets, les barres d'appui

Tant dans la cuisine que dans la salle de bain, vous trouverez plus facile d'utiliser des robinets à manettes. Les barres d'appui autour de la baignoire ou de la douche et à côté de la toilette sont utiles pour éviter les chutes; elles doivent être solidement ancrées aux montants des murs.

Les serrures et loquets

Les serrures des portes de salle de bain doivent avoir un mécanisme de déverrouillage d'urgence. Il existe maintenant sur le marché des modèles de serrures qui sont sécuritaires, activées, par exemple, à l'aide d'un bouton poussoir ou d'une carte électronique.

La salle de travail

Songez à ajouter de l'éclairage au-dessus de votre atelier, de votre banc de travail et de vos étagères d'outils. Assurez-vous aussi d'avoir un système d'aération adéquat pour éliminer la fumée, les odeurs et les gaz. Des fenêtres peuvent servir l'été mais ne sont pas utilisables l'hiver. La capacité des fils électriques et du courant doit être suffisante pour répondre à la demande d'éclairage, de chauffage et des outils électriques.

Pour plus d'information, consultez :

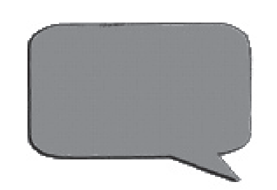
Agence de la Santé Publique du Canada : http://www.phac-aspc.gc.ca/seniors-aines/pubs/safelive/slg08_f.htmphac-aspc.gc.ca

La chronique TNO santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et d'information. Contact: www.reseautnosante.com; santef@franco-nord.com

On est ouvert à vos commentaires...
Si vous visitez le www.aquilon.nt.ca

Avis aux lecteurs et lectrices

Ne ratez pas ce symbole



Si ce symbole apparaît au début d'un article, cela indique qu'il vous sera possible d'émettre des commentaires sur cet article en vous rendant à notre site Internet

www.aquilon.nt.ca

Tradition inuite

La chasse pour la viande

Sur l'Île Victoria, un animal emblématique constitue encore la première source de viande pour bien des Ténois.

Maxence Jaillet

Quand on voit des rochers bouger dans la plaine arctique, on se demande si l'on ne rêve pas. Lorsque c'est un pan entier de montagne qui coure à vive allure, il s'effectue un appel au contraste. Entre l'immensité blanche, la neige sur le sol, le voile de nuage plongeant le reste du paysage dans l'absence de relief, et les masses noires, blocs de pierre parsemés ou hordes d'animaux. Repéré dès la traversée du lac, un troupeau de bœufs musqués est laissé à lui-même le temps pour les chasseurs de monter un campement et de percer quelques trous pour la pêche.

Sur des motoneiges, une dizaine de jeunes supervisés se mettent en route pour ramener le plus petit spécimen parmi cette poignée de bœufs musqués. Mais s'approcher des six toisons brunes n'est pas aussi facile. Après avoir contourné la colline sur laquelle ils s'échappent, le groupe de chasseurs arrive à couper court à la fuite animale en passant les premiers dans un canyon qui sépare ces bovidés d'une autre élévation. Maintenue sur le faîte de l'escarpement rocheux, la horde prend son souffle, ne sachant pas quelle distance tenir avec ces bipèdes. Carabine à l'épaule, cinquante mètres sont de trop pour qu'un jeune puisse récolter sa première bête. En essayant de s'approcher précautionneusement, les chasseurs effraient malheureusement leurs proies et se retrouvent seuls sur la cime alors que les bêtes se glissent derrière la colline. Il faudra une escouade de deux, trois motoneiges et des cris grotesques pour les refaire descendre dans la plaine gelée. Exité, le groupe de jeunes attend de revoir apparaître la corne d'une de ces bêtes sauvages. « Pour nous, le bœuf musqué c'est de la nourriture, explique un des adultes. Nous ne lui attribuons rien de spirituel. Il nous donne de la viande toute l'année et nous utilisons la fourrure et les cornes que l'on sculpte. » Lorsque le troupeau réapparaît sur le lac, galopant à folle allure devant une motoneige le dirigeant vers le campement, le groupe redescend de la colline pour un face à face meurtrier. La jeune fille désignée pour tirer embarque sur la motoneige du meneur. Ils poursuivent ainsi les bêtes jusqu'à ce que le troupeau s'émiette et que deux ou trois animaux exécutent leur dernière halte. Essoufflés, tirant la langue et haletant, les bœufs se collent l'un contre l'autre, l'arrière-train connecté, leurs cornes faisant face au danger. Pourtant, ils resteront là, reprenant haleine, ne laissant transparaître aucune intention de se défendre. La jeune fille de 14 ans prend son temps, c'est la première fois qu'elle est aussi proche d'un de ces mammifères vivant sur son île arctique. À quelque cent cinquante mètres plus loin, sa famille et les autres jeunes assistent à la scène.

« J'étais nerveuse, je sentais mon cœur battre vraiment très fort alors que je voyais ces animaux respirer juste devant moi, raconte Caitlin Ogina après avoir achevé une jeune femelle. J'ai été très émue quand tout le monde est venu me féliciter. Ma mère et ma grand-mère étaient là, mes amis aussi. » Après la séance de photos, la fraîche carcasse est tirée vers le campement par les jeunes survoltés. Commence ensuite le dépeçage et l'apprentissage. Aujourd'hui, les jeunes regardent, demain ils pratiqueront sur un autre animal. Découpés à l'aide d'un ulu, des morceaux de viande sont tout de suite mis dans une casserole, ils seront bouillis avec des pâtes et des légumes pour une dégustation sur place. Le reste de la viande, comme le veut la tradition réservée à une première prise, sera distribué aux aînés du village. La jeune fille ne gardera en sa possession que les deux filets mignons ainsi que de la lourde peau touffue qu'arborait ce bœuf musqué. Arrivée au village, Caitlin sait que la nouvelle s'est déjà répandue via un système de radio, car chez elle, les appels pleuvent pendant qu'elle se prépare à distribuer son butin.



À trois contre trois, ces Inuits sans armes auront le dessus sur l'entêtement de ces bœufs musqués. (Photo : Maxence Jaillet)

PROJET VERT L'AVENIR

Chronique d'écosurvie

Martin Dubeau

ENVIRONNEMENTALISTES EXTRÉMISTES

Je ne sais pas si vous avez remarqué vous aussi qu'il semble y avoir de plus en plus de gens qui tentent de faire un lien entre Al-Qaida et les groupes environnementalistes. J'exagère, mais à peine. À entendre parler certaines personnes on est tenté de croire que tous les maux de la planète sont causés par ces maudits écologistes. Voyons voir si je peux réfléchir avant de réagir.

Tout d'abord les mots : Environnement et/ou Écologie. Wikipédia et le Robert nous renvoient de l'un à l'autre. Les deux ont rapport au milieu dans lequel on vit. Rajoutons leur un « iste » et on devient une personne qui étudie ou qui défend l'environnement. Ce fameux suffixe « iste » on ne se gêne pas à l'utiliser à toutes les sauces d'ailleurs. Selon certains, entre les mots abolitioniste (partisan de l'abolition de l'esclavage) et zutiste (membre d'un cercle de poètes qui disaient « zut! » à tout) il y aurait environ 800 mots se terminant en « iste ». Environnementaliste et écologiste ont fait leur apparition dans le dictionnaire autour des années 1970. Fait à noter ; même si le mot n'existait pas en son temps, Henry David Thoreau (1817-1862) qui a écrit Walden ou la Vie dans les bois (1854) est considéré comme le premier environnementaliste.

Il est intéressant de constater que de nos jours on puisse insulter une personne en la traitant d'écologiste. Méchante insulte : « Aye toé, espèce de con qui essaie de comprendre ou de défendre ton environnement ! » Je peux consevoir qu'on puisse vouloir s'associer par choix à quelques-uns de ces 800 « istes » dans la liste. Bien qu'on puisse naître dans un milieu fasciste, fondamentaliste ou capitaliste, ces traits, à moins que je me trompe, ne font pas partie de la nature humaine. Je peux décider de ne pas participer et de ne pas être associé aux activités de groupes fascistes. Il en va de même avec le capitalisme (même si bien des nord-américains semblent penser qu'il n'y a pas d'autres façons de vivre sa vie). Mais est-ce vraiment possible de vivre sainement sur terre sans être « environnementaliste » ? Peut-on vivre dans un milieu sans le défendre ou du moins sans essayer de le comprendre ?

Comme dans bien d'autres domaines c'est aux extrémistes qu'il faut faire attention. Et peut être aussi aux gens qui ne prennent pas le temps de bien choisir leurs mots. Comme par exemple ceux qui ne font qu'un des animalistes, des alarmistes et des écologistes.

Donc, la prochaine fois qu'on vous traitera d'environnementaliste, souriez et dites merci. Et si le cœur vous en dit, essayez donc de comprendre la position de cette personne face à son environnement. Comme je l'ai déjà demandé à quelqu'un qui me traita de « tree-hugger », si on n'est pas un « tree-hugger » qu'est-ce qu'on est ? Un « truck-hugger » ?

Suggestion de lecture de la semaine :

Le livre Walden de Henry David Thoreau disponible dans le réseau des bibliothèques publiques des TNO.

N'oubliez pas de passer vos commentaires www.aquilon.nt.ca

Rangers juniors canadiens

Enfin la première expédition

Le programme de Rangers juniors canadiens existe depuis un peu plus de dix ans, c'est au tour de Ulukhaktok d'en faire profiter ses jeunes.

Maxence Jaillet

En cette longue fin de semaine du mois de mai, la toute dernière patrouille des Rangers juniors canadiens (RJC) établie dans le Grand Nord canadien part enfin pour sa première expédition. Pour superviser cette première sortie en nature de la patrouille de Ulukhaktok aux TNO, l'Adjudant Edward Patten du quartier général des Rangers à Yellowknife effectue une visite de cinq jours en Extrême-Arctique. Au programme, trois expéditions vers trois lacs différents, pour que ces jeunes Inuits de l'Île Victoria puissent expérimenter la pèche sur glace, la survie en nature et le dépeçage de bœufs musqués.



Chaque patrouille de Rangers juniors a normalement trois opportunités par années pour explorer en groupe la richesse de sa culture et de son environnement. (Photo : Maxence Jaillet)

Depuis le début octobre alors que la collectivité s'est informée puis a demandé aux forces canadiennes d'implanter ce programme chez eux, ce sont 48 jeunes de 12 à 18 ans, qui se sont enrôlés dans la patrouille. L'inauguration officielle qui s'est déroulée en grande pompe en mars 2009 a semé un sentiment de fierté dans le cœur de tous ces jeunes et de leur famille. Alors que le militaire en charge débarque dans ce hameau de 400 âmes, Edward Pattern jauge la situation et le travail effectué auprès des jeunes pour que de nombreux Rangers juniors participent à cette première sortie. « Le plus il y en a, le mieux », répète-t-il à quelques Rangers canadiens du village qui contribuent au programme de RJC. Le soir lors de la première réunion, c'est une vingtaine de jeunes qui pratiquent leurs exercices militaires au son des garde-à-vous, demi-tour lancés par l'un des leurs. Un nombre qui fluctuera peu à peu à la hausse durant la fin de semaine, alors que 28 adolescents participeront à la dernière des trois journées d'expédition. Pour le Sergent des Rangers d'Ulukhaktok, c'est un bon résultat vu les circonstances. « Le derby de pêche de la semaine passée a été remis à cette fin de semaine. Beaucoup de familles sont parti camper, alors plusieurs Juniors ne sont pas là même si l'assiduité est très importante pour ce programme, mais on voit qu'il y a un noyau solide d'une vingtaine de jeunes », note Allen Pogotak.

Trois jours de voile blanc

Si le soleil est demeuré très timide pendant ces trois journées d'aventure, les Rangers juniors ont quant à eux exprimés leur bonne humeur, leur surprise, leur fatigue, leur gratitude… Installés sur des traîneaux de bois tirés par des motoneiges, les jeunes ont cheminé plusieurs heures à travers les canyons et les lacs formant le garde mangé de cette communauté. Avec les Rangers et la présence de quelques parents membres du comité des adultes, c'est parfois une ribambelle de quinze motoneiges qui avance sur une neige ne recouvrant que modestement ces terres rocheuses. Une fois sur place, les jeunes montent les tentes de toile, percent des trous de pèche et démarrent les brûleurs pour faire fondre des blocs de glaces pour le café. Bien qu'1 mètre 60 de glace demande à trois Rangers d'opérer la perceuse à glace, certains Juniors apprennent la façon traditionnelle en taillant la glace avec un burin affûté. « Le but de ses opérations est d'enseigner aux RJC, explique Edward Patten. Ce sont les membres du comité des adultes, avec le Sergent Rangers et le Sergent Rangers juniors qui établissent les bases de ce qu'ils vont faire durant les expéditions. Leurs aînés leur montrent les différentes façons de camper en nature, de pêcher et de chasser. Plusieurs familles dans les collectivités du Nord n'ont pas les moyens de partir chasser ou simplement camper. Ce programme offre à plusieurs l'opportunité de découvrir leurs racines et leurs traditions. »



Le jour de la reine, sur l'Île Victoria, les Rangers juniors canadien paradent devant les villageois pour conclure leur dernière expédition. Plusieurs aînés étaient émus de voir le futur de leur communauté défiler avec autant de fierté. (Photo : Maxence Jaillet)

Après cette première à Ulukhaktok, le bilan positif est apparent. Les jeunes sont sortis de la communauté; plusieurs ont expérimenté la chasse aux phoques pour la première fois; une fierté, un attachement se laisse pressentir dans les rangs des Juniors. L'Adjudant est ferme lorsqu'il quitte le hameau : « Dans les prochains mois, des ajustements restent à faire pour peaufiner la contribution primordiale de la communauté dans ce programme. Il faut aussi assurer une rotation des Rangers qui s'occupent des jeunes pour ne pas les surcharger. Mais avec l'emphase dirigée sur les enfants dans cette communauté, il est fort à prévoir que cette patrouille soit un exemple de réussite ».

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 8, numéro 20 - 22 mai 2009



Marie-Claude Grenier remporte l'or

Caroline Pelletier

C'est avec une immense fierté que la judoka Marie-Claude Grenier revient chez elle à Iqaluit. Les 18 et 19 avril dernier, elle a participé à la 18e édition de la Coupe Claude Berthelette qui se déroulait à l'aréna Rosanne-Laflamme de Saint-Hubert, en banlieue de Montréal. Dans ses bagages, elle rapporte avec elle une coupe d'or, qu'elle s'est méritée en terminant première de la division senior femmes.

Cette année, l'événement a accueilli 762 participants provenant du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, du Nunavut, de la France ainsi que des Etats-Unis, ce qui fait de la Coupe Claude Berthelette l'une des plus importantes compétitions de judo au Canada. Pour Grenier, c'était d'autant plus important parce que la judoka originaire du Québec y participait en tant que Nunavummiut et c'est d'ailleurs pour son territoire d'adoption qu'elle a remporté la Coupe Claude Berthelette. «J'étais fière de gagner mais je voulais surtout remporter cette coupe pour le Nunavut car en gagnant, ça permet aux autres de briller eux aussi», souligne Marie-Claude Grenier.

Si elle a commencé à pratiquer les arts martiaux au Québec, ce n'est qu'arrivée à Iqaluit il y a 14 ans que Marie-Claude s'est mise au judo. Elle a appris cet art de l'entraîneur Mario Desforges alors qu'il donnait des cours à l'école des Trois-Soleils où Marie-Claude travaillait. Elle a voulu essayé une fois et voilà qu'après 5 ans, Grenier accumule sa troisième victoire (deuxième coupe d'or et une médaille d'argent) à la Coupe Claude Berthelette. Sans oublier la médaille d'or récoltée au Championnat international de judo d'Edmonton.

Suite au départ de Mario Desforges, elle a continué à s'entraîner au sein du club de judo du Nunavut. Jo-Anne Falkiner, une de ses entraîneurs actuels, ne tarit pas d'éloges à son égard. «Marie est une très bonne compétitrice et constitue un atout important pour notre club. Elle a un très grand cœur et travaille très fort. C'est très important pour elle de gagner et c'est ce qu'elle fait presque toujours», raconte-t-elle. Quoi qu'elle avoue avoir réellement besoin de gagner, Marie-Claude trouve que l'une de ses plus grandes forces est justement de ne pas voir une défaite comme un échec, mais plutôt comme un défi.

Après cette victoire bien méritée, Marie-Claude Grenier poursuit déjà d'autres buts. Elle continue l'entraînement en vue du Championnat féminin et des Nationaux de l'année prochaine. Pour la suite des choses, la judoka se voit déjà aux Jeux Olympiques de 2012. Elle n'en serait que plus fière si elle y accédait.



Photo : Jo-Anne Falkiner

Concours La fourrure réinventée

Du design au politique

Caroline Pelletier

Pour la deuxième année consécutive, les étudiants du programme en design de fourrure du Collège de l'Arctique du Nunavut ont présenté leurs créations dans le cadre du concours «La fourrure réinventée», une compétition organisée par le Conseil canadien de la fourrure.

Après la décision de l'Union européenne de bannir les produits dérivés du phoque dans ses 27 pays membres, cette 7ième édition revêt une plus grande importance que les précédentes. Du moins pour Karliin Aariak, étudiante au Collège de l'Arctique, qui s'est méritée le premier prix pour la conception d'un manteau pour femme en peau de phoque rasée. « Karliin a la perspicacité et la créativité d'une vraie designer. Elle s'aventure hors des sentiers battus et n'a pas peur d'essayer de nouvelles techniques. Karliin a aussi une bonne connaissance de la culture inuite et l'intègre très bien dans ses créations contemporaines», indique son enseignante, Diane Giroux.

Tout en terminant sa deuxième année en design de fourrure, Karliin Aariak gère une petite boutique dans la capitale, Malikkaet Ltd. «Tout Inuit», où l'on vend des articles traditionnels inuits tels que bijoux, sculptures et objets décoratifs. La designer de 30 ans comprend bien les enjeux de la décision de l'UE sur sa communauté. En entrevue à The Gazette, Aariak explique que son peuple a une relation très intime avec le phoque. «Nous le chassons, nous le mangeons, nous utilisons son gras pour allumer le qulliq, lequel est utilisé pour cuisiner, se réchauffer et s'éclairer. Nous utilisons ses os pour le divertissement», précise-t-elle. L'interdiction des


Photo : Diane Giroux

produits dérivés du phoque pourrait coûter 2,4 millions annuellement à l'industrie canadienne.

Diane Giroux, enseignante dans le programme de fourrure au Collège de l'Arctique, partage l'incompréhension de son étudiante face à la décision de l'UE. Après avoir travaillé à la mise sur pied du programme de fourrure en 2007, Diane Giroux assure que celui-ci avait pour mandat d'offrir aux femmes inuites une formation adéquate en confection, dans laquelle on enseignerait des techniques traditionnelles inuites afin que les valeurs et connaissances soient transmises aux générations futures. Au fil des ans, elle déplore que la campagne mise en place pour sauver des phoques a tout simplement causé un génocide de la culture inuite. Il est clair qu'il s'agit d'une décision prise par des personnes qui ne connaissent pas ou qui n'ont pas envie de connaître les gens qui vivent honnêtement de la chasse au phoque, ajoute-t-elle.

Suite en page N-2

Le Nunavut en bref

Le Nord obtiendra 32,8 millions$ dans le cadre du Fonds d'adaptation des collectivités

De passage à Whitehorse la semaine dernière, le ministre des Affaires indiennes et du Nord, Chuck Strahl, a déclaré que la création du Fonds d'adaptation des collectivités « permettra d'élaborer de petits projets d'amélioration des ressources dans le Nord et créera des perspectives d'emploi aujourd'hui et pour l'avenir. Le nouveau Fonds d'adaptation des collectivités appuiera les efforts des résidants du Nord visant à explorer et à élaborer de nouvelles occasions pour élargir et diversifier leurs économies. » Au total, c'est un milliard de dollars sur deux ans qui seront investis dans le nouveau Fonds d'adaptation des collectivités. La part destinée aux trois territoires s'élève à 32,8 millions.

Mary Simon obtient un second mandat

Simon a été élue vendredi dernier pour un second mandat de trois ans à la présidence de l'organisation nationale Inuit Tapiriit Kanatami. Élue d'abord en 2006, Mary Simon a été la première à occuper le poste au sein de l'organisation qui représente les Inuits de l'ensemble du Canada. Son acclamation sera officialisée lors de l'assemblée générale annuelle de la Inuit Tapiriit Kanatami qui se tiendra le 10 juin à Nain, Nunatsiavut (Labrador).

Alianait dévoile sa programmation

La 10e édition du Festival des Arts Alianait se déroulera sous le thème Vents de l'Arctique et mettra en vedette des artistes de la scène nationale et internationale. Du 21 juin au 1er juillet, Iqaluit sera l'hôte d'une vingtaine d'événements multiculturels où les talents locaux côtoieront des artistes en provenance d'Afrique, d'Écosse et du Groenland. Pour la programmation complète : www.alianait.ca.



Photo : Kevin Price

Samedi dernier, une soirée de remise de prix au Franco-Centre marquait la fin de la saison de ballon-balai à Iqaluit. Le vétéran Jean-Frédéric Beauchesne a été rejoint par téléphone en direct d'Afghanistan où il est en mission secrète. Élu Drama Queen les années précédentes, Beauchesne a passé le flambeau à Yoan Barriault qui a été couronné à son tour Drama Queen de la saison 2008-2009.

Suite de la page N-1

Par le biais de ce concours, l'industrie de la fourrure encourage l'innovation en permettant aux étudiants en design d'inclure de la fourrure dans leurs collections et expérimenter la versatilité de ce produit à la fois naturel et écologique. C'est aux côtés des réputées Université Ryerson, École supérieure de mode de Montréal et Cégep Marie-Victorin que sept étudiantes du Collège de l'Arctique du Nunavut se sont livrées à cette compétition. Outre le grand prix récolté par Karliin Aariak, les deuxième et troisième prix remis au Collège de l'Arctique ont été remportés respectivement par Meeka

Éditorial

L'Espace d'une nuit



Caroline Pelletier

Jusqu'au 14 juin, l'Espace culturel inuit à Paris présente un film de l'ethnologue Guy Bordin et du réalisateur Renaud de Putter, J'ai rêvé (Sinnaktulauqpunga), qui s'intéresse au «dormir» inuit. Ici où le soleil ne se couche à peu près pas de mai à août, mois durant lesquels les blancs peinent à s'habituer à la constante clarté, on se demande bien comment les Inuits y parviennent.

Ayant séjourné à plusieurs reprises à Mittimatalik (Pond Inlet), une communauté de 1 300 habitants située à 1 400 km au nord du cercle arctique sur l'île de Baffin, Guy Bordin a voulu en apprendre davantage sur le rapport qu'entretiennent les Inuits avec le sommeil.

Si le sommeil est souvent synonyme de paresse chez les Occidentaux, il n'en demeure pas moins que le sommeil n'a pas très bonne presse chez les Inuits. Ainsi, dans la petite communauté de Mittimatalik, il n'est pas rare de voir les rues s'animer au coup de midi, en soirée et la nuit devenant des périodes d'intense activité, alors que les matinées demeurent très calmes.

Bien que certains s'habituent plus aisément que d'autres à ces «nuits lumineuses», ne prenant même pas la peine de barricader leurs fenêtres, nous pouvons tous ressentir ce regain d'énergie qu'apporte le retour du soleil au printemps. Guy Bordin décrit le phénomène comme une euphorie née de la lumière persistante qui fait éclater l'énergie. «Il n'est pas rare qu'avant les vacances d'été, fin juin, les enfants arrivent à l'école après une nuit blanche… dans tous les sens du terme», ajoute-t-il.

Ceux qui peinent à s'endormir pourront peut-être trouver une consolation dans le discours des anciens. «Les anciens disaient que dormir trop longtemps, c'était s'exposer à une vie courte, alors que tant de choses appellent au-dehors : visites aux voisins, pêche, chasse, danses nocturnes», raconte l'ethnologue. Selon certaines croyances, dormir, ce serait aussi s'exposer aux rêves et prendre ainsi le risque que l'âme ne réintègre pas le corps à temps, avant le réveil.

Alors que nos voisins du Sud – et encore quelques-uns d'entre nous - se plaignent des journées trop courtes pour tout faire, en cette fin mai, tandis que nous approchons de plus en plus du solstice d'été (le plus long jour de lumière de l'année), on devrait en profiter pour faire le plein d'énergie. Car cela ne durera qu'un temps, tout juste l'espace d'une nuit.

Petites annonces communautaires

Soirée Grands Explorateurs L'Afrique

Des champs tchadiens à l'arpentage de la frontière Cameroun/Nigeria, en passant par l'Ouganda, le Rwanda et le Sénégal, venez voyager et découvrir l'Afrique telle que vue par David Rochette le jeudi 21 mai à 19h30 au Franco-Centre. Entrée gratuite.

Soirée d'impro

Mardi 26 mai au Franco-Centre (#981). Le public est bienvenu à compter de 18h30. Pour participer, contactez Yoan Barriault au 979-5849 ou yoanprof@hotmail.com.

Spectacle de Tricot Machine

Samedi 30 mai à 21h au Franco-Centre. Membres 30$ / Non-membres 40$. Billets en vente au Franco-Centre (Édifice 981).

Expo-Sciences

Les jeunes de l'École des Trois-Soleils vous invitent à leur Expo-Sciences annuelle sous le thème « Comment c'est fait ». Vendredi 29 mai de 13h30 à 14h30 à l'École des Trois-Soleils.

Conférence LaFontaine-Baldwin

Siila Watt-Cloutier prononcera le Discours LaFontaine-Baldwin le 29 mai, 20h, à l'école secondaire Inuksuk. Une table-ronde est également au programme le samedi 30 mai de 15h à 17h.

Le Nunavoix



Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca
Rédactrice en chef
Caroline Pelletier

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon. Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web : http://www.nunafranc.ca/sinformer

Production agricole

Des légumes frais dès cet été

Jackie Milne démarre son entreprise de production et de vente de légumes élevés en plein air. Son potager portera le nom évocateur d'Indian Summer et se trouvera sur Deam Drive, derrière la zone industrielle de Hay River.

Françoise Jaussoin

C'est un tout nouveau projet agricole qui s'inscrit dans le tissu économique de Hay River. Renommée pour être un centre plutôt industriel, la ville deviendra peut-être connue pour la production de légumes biologiques.

Jackie Milne est une résidente habituée à faire son propre jardinage et, poussée par le goût immodéré pour cette activité qui combine nature, grand air et travail du sol, elle a décidé l'an passé de transformer une passion en profession dès cet été.

Ainsi, elle cultivera des légumes qui s'acclimatent à la fois au sol et aux températures nordiques. Il y aura entre autres des pommes de terre, des salades, des pois, de haricots, des radis, des oignons. Peu à peu, elle diversifiera la gamme de ses produits.

Son projet s'inscrit dans une démarche personnelle axée sur la protection de l'environnement, l'agriculture biologique et la réduction de la dépense d'énergie.

Elle adhère à la philosophie d'un réseau d'origine anglaise, qui s'étend de plus en plus à travers le monde. Ayant comme objectif de réduire la dépendance au pétrole et de se préparer aux changements climatiques, l'association séduit des individus comme des communes qui souhaitent prendre des initiatives en vue de consommer moins et mieux. Ainsi, le réseau Transition Initiative mise sur la solidarité, la coopération entre particuliers ou groupes, afin de mutualiser les compétences et la réussite des projets.

Samedi 16 mai, Mme Milne a donné un atelier au collège Aurora au sujet des bienfaits de l'agriculture biologique, tant du point de vue du respect des sols que de la qualité des légumes obtenus par cette technique. Elle a plaidé pour les avantages de la production locale, qui nécessite moins de transport. « Plus les prix du pétrole augmentent, plus le prix de l'alimentation augmente », dit-elle.

Elle a aussi mentionné des recherches récentes en cancérologie, qui auraient montré comment des produits biologiques pouvaient causer des réactions chimiques positives dans certaines cellules affectées par un cancer, sans toutefois préciser quels types de cancers avaient fait l'objet de ces études ni le genre de produit biologique testé.

Toutefois, même si l'argument de la santé n'est pas dominant dans le discours de Mme Milne, celle-ci est convaincue que le légume biologique peut avoir sa place dans le Nord et qu'une production locale peut avoir un bel avenir ici. Elle prépare elle-même ses plants, les fait pousser en pleine lumière naturelle, il n'y a donc pas recours à des serres ni à des livraisons de plants du sud. Tout sera fait et produit en ville.



Jackie Milne lance son activité de culture biologique dès cet été à Hay River (Photo : Françoise Jaussoin)

Appels d'offres Demandes de propositions



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'orthophonie
PM007962

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à faciliter la conception de modules de formation pour le personnel du milieu communautaire travaillant dans le domaine de l'orthophonie.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au Planificateur des services de santé, Services de réhabilitation, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5022, 49e Rue, Centre Square Office Tower, 7e étage, Yellowknife NT X1A 3R8, au plus tard à :

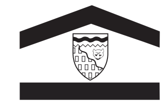
15 H, HEURE LOCALE, LE 10 JUIN 2009.

Les entrepreneurs et les personnes intéressées peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 18 mai 2009.

Renseignements généraux et techniques :
Vicki Lafferty
Gestionnaire principale de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7060

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

2009-2010
Nouvelle construction, main d'œuvre seulement

Une unité de trois chambres à coucher au-dessus d'un vide sanitaire
PM #007968

– Fort Resolution, TNO –

Une unité de trois chambres à coucher au-dessus d'un vide sanitaire
PM #007969

– Fort Providence, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO), Bureau de district du Slave Sud, 62, Woodland Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 0R0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE LUNDI 8 JUIN 2009.

Les entrepreneurs peuvent obtenir les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du mardi 19 mai 2009.

Un montant de 50 $ plus TPS (52,50 $) non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres, payable par chèque ou en argent comptant seulement.

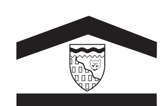
Afin d'être prises en considération, les offres doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Vivian (Gidget) Dean
Tél. : 867-874-7600
Fax : 867-874-3226

Renseignements techniques :
Terry Piwowar
ou
Tom Gross
Tél. : 867-874-7600
Fax : 867-874-3226

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Vente d'une maison
PM #007970

– Fort Resolution, TNO –

Le présent appel d'offres concerne la vente de la propriété ci-dessous située à Fort Resolution, aux TNO, qui sera retirée du lot.

Lot 19-1-10, plan 336 – 2010, Rocher Road

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO), Bureau de district du Slave Sud, 62, Woodland Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 0R0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE LUNDI 8 JUIN 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du mardi 19 mai 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres. Comme cette vente est assortie d'un prix de réserve, veuillez examiner les documents pour de plus amples renseignements.

Un cautionnement de 1 000 $ en dollars canadiens est nécessaire pour faire une offre pour cette propriété.

L'offre la plus élevée ou toute offre supérieure au prix de réserve ne sera pas nécessairement acceptée.

Renseignements généraux :
Tom Gross
Conseiller technique principal
ou
Shelly Martin
Agent d'administration des terres
Tél. : 867-874-7600
Fax : 867-874-3226

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Demande d'expression d'intérêt

Représentant de l'employeur - TNO

(Poste à temps partiel)

La Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail a juridiction exclusive sur toutes les questions concernant la sécurité et l'indemnisation des travailleurs blessés sur les lieux de travail. Le représentant de l'employeur de la Commission des TNO au Conseil de gestion représente les intérêts de l'employeur à l'échelle des Territoires du Nord-Ouest.

Le candidat idéal possède une solide connaissance en matière de gestion d'entreprise, de finances, de gestion stratégique de même qu'une bonne compréhension et une grande sensibilisation face aux enjeux concernant l'employeur. Le candidat est également axé sur l'action et est une personne possédant des normes éthiques élevées. Il devra être un membre actif d'une équipe représentant les intérêts de diverses parties intéressées des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, être en mesure de prioriser des enjeux multiples et complexes et de contribuer à des prises de décisions collectives.

Les personnes qualifiées ont jusqu'au 5 juin 2009 pour faire parvenir leur CV à l'adresse suivante :

L'honorable Robert C. McLeod
Ministre responsable de la Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest
C.P. 1320 Yellowknife NT X1A 2L9



www.wcb.nt.ca 1.800.661.0792 www.wcbnunavut.ca 1.877.404.4407



APPEL D'OFFRES

Construction d'un pont sur la rivière Blackwater
CT100810

Kilomètre 784,1 de la route d'hiver de la vallée du Mackenzie

Le ministère des Transports est à la recherche d'un entrepreneur qualifié pour livrer et installer un pont à voie unique de 296 mètres et des pieux tubulaires, construire un remblai en gravier et des culées en béton et assembler et installer des travées, de la pierre concassée gros calibre ainsi qu'un tablier en béton manufacturé et ses accessoires.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports à Fort Simpson, Hay River, Inuvik, Norman Wells ou Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 16 JUIN 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits susmentionnés à compter du 11 mai 2009.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h le 26 mai 2009 au rez-de-chaussée du Highways Building, à Yellowknife.

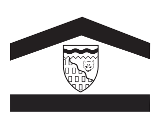
Renseignements généraux : Shelly Hodges
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques : Naheed Ahmad
Tél. : 867-920-6489

Mike Charko (AMEC)
Tél. : 604-664-3391

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir plus d'information sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Fourniture, livraison et construction pour 2009-2010
Programme de modernisation et d'amélioration

M et A, lot 283, plan 1522
(28, Falcon Avenue)
PM #007953

M et A, lot 371, plan 1822
(9, Marten Street)
PM #007954

M et A, lot 344, plan 1622
(22, Ptarmigan Avenue)
PM #007955

– Norman Wells, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice de contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district du Sahtu, 4, Caribou Crescent, C.P. 429, Norman Wells NT X0E 0V0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MARDI 2 JUIN 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Crystal Wegernoski
Administratrice de contrats
Tél. : 867-587-5102

Renseignements techniques :
Guy St. Andre
Conseiller technique
Tél. : 867-587-5115

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca


Gouvernement du Canada Government of Canada

Appel de propositions dans le cadre de Nouveaux Horizons pour les aînés

Le gouvernement du Canada accepte des demandes pour le volet *Financement pour la participation communautaire et le leadership* du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Ce programme finance des projets communautaires qui encouragent les aînés à continuer à jouer un rôle important dans leur collectivité en aidant ceux qui en ont besoin, en exerçant du leadership et en partageant leurs connaissances et leurs compétences avec autrui.

La date limite pour présenter une demande de financement est le 22 mai 2009.

1-800-277-9915
ATS : 1-800-255-4786
www.rhdcc.gc.ca/aines




Gouvernement du Canada Government of Canada

Candidatures à une nomination à la Commission d'aménagement du Nunavut

Le gouvernement du Canada est à la recherche d'une personne intéressée à siéger comme représentant fédéral à la Commission d'aménagement du Nunavut, qui élabore les plans d'aménagement du territoire et surveille leur mise en œuvre dans la région du Nunavut.

Les membres de la Commission reçoivent des indemnités de déplacement et une allocation quotidienne pour assister aux réunions.

La préférence sera accordée aux candidats qui sont des bénéficiaires de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et/ou des résidants du Nunavut ayant de l'expérience et des compétences dans un ou plusieurs des domaines suivants :

- la médiation et le règlement de différends;
- la gouvernance de conseils;
- l'exploitation minière;
- l'aménagement du territoire;
- la législation relative aux ressources;
- la gestion des eaux et des terres;
- le savoir traditionnel autochtone.

Les candidats doivent accepter de se soumettre à une vérification de la sécurité et obtenir la cote pertinente avant d'être nommés au poste.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae par télécopieur avant le 29 mai 2009.

Affaires indiennes et du Nord Canada – Bureau régional du Nunavut
aux soins de Karla Serkoak
C.P. 2200
IQALUIT (Nunavut) X0A 0H0
Télécopieur : 867-975-4736

La nomination sera effectuée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits après examen de toutes les candidatures admissibles. On ne communiquera qu'avec le candidat retenu.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Karla Serkoak par téléphone (867-975-4515) ou par courriel (karla.serkoak@inac.gc.ca).

Canada


Government of Canada Gouvernement du Canada

Nominations for a Board Appointment to the Nunavut Planning Commission

The Government of Canada is seeking an individual interested in serving as a federal appointee on the Nunavut Planning Commission, which develops and monitors land use plans in the Nunavut Settlement Area.

Board members receive travel allowances and a daily honorarium when the board meets.

Preference will be given to candidates who are beneficiaries of the Nunavut Land Claims Agreement and/or residents of Nunavut with experience and abilities in some of the following areas:

- mediation/dispute resolution
- board governance
- mining background
- land use planning
- resource law
- water and land resource management
- indigenous and traditional Aboriginal knowledge

As a condition of appointment, candidates must be willing to undergo and successfully pass a security clearance.

Please fax your resumé by May 29, 2009 to:

Indian and Northern Affairs Canada - Nunavut Regional Office
Attention: Karla Serkoak
PO Box 2200
IQALUIT, Nunavut X0A 0H0
Fax: (867) 975-4736

The appointment will be made by the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians following a review of applications from all eligible candidates. Only the successful applicant will be contacted.

For more information, call Karla Serkoak at (867) 975-4515
or e-mail karla.serkoak@inac.gc.ca



Government of Canada Gouvernement du Canada

ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᙳᖅᑎᑦᑎᓂᖅ ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᔪᒃᓴᒥᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᐸᕐᓇᐃᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ

ᑲᓇᑕᐸ ᒐᕙᒪᖓᑦ ᑲᑎᒪᙳᕈᒪᓇᓱᒃᖢᒥᒃ ᕿᓂᕐᒪᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓄᑦ ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᔪᒃᓴᒥᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᐸᕐᓇᐃᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ, ᓴᓇᕙᒃᑐᑎᒃ ᒥᐊᓂᖅᓯᕙᒃᑐᑎᒡᓗ ᓄᓇᓄᑦ ᐸᕐᓇᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕗᑦ.

ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐊᐅᓪᓚᕈᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᕝᕙᑦᑕᖅᐳᑦ ᐊᒻᒪ ᖃᐅᑕᒫᑦ ᑲᑎᒪᔾᔪᓯᐊᖅᐸᒡᓗᑎᒃ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑲᑎᒪᓕᕋᖓᑕ.

ᓂᕈᐊᕐᓱᐃᓂᖅᓴᐅᓂᐊᖅᑐᑦ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᒧᑦ ᐊᑎᖅᑲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪ/ᐅᕝᕙᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᖃᖅᑐᑦ ᐱᓕᕆᐊᖃᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᔪᙱᓐᓂᖃᖅᑐᑦ ᐅᑯᐊ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ:

- ᐊᖏᖃᑎᒌᒃᑎᑦᑎᓇᓱᖕᓂᕐᒥᒃ/ᖃᓄᖅᑰᖃᑎᖃᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒥᒃ
- ᑲᑎᒪᔩᑦ ᒐᕙᒪᓕᕆᓂᖏᑦ
- ᐅᔭᕋᖕᓂᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᐱᓕᕆᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᑦ
- ᓄᓇᒥᒃ ᐊᑐᕐᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᐃᓂᕐᒥᒃ
- ᐱᖁᑎᒃᓴᖅ ᐱᕐᑯᓯᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᖏᑦ
- ᐃᒪᕐᒥᙵᖅᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᕐᒥᒃ
- ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᔾᔪᑕᖏᓐᓂᒡᓗ

ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᓂᖏᑦ ᒪᓕᖕᓂᐊᖅᑐᑦ ᐃᒫᒃ, ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᐃᑦ ᑕᑎᒋᔭᒃᓴᐅᒐᓗᐊᕐᒥᖓᑕ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᓂᐊᕐᓂᕐᒥᓄᑦ ᐊᖏᖅᓯᒪᔭᕆᐊᓖᑦ ᐊᒻᒪ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐊᓂᒍᐃᔪᓐᓇᑦᑎᐊᕐᓗᑎᒃ.

ᓯᑲᔪᒃᑰᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᖃᓄᐃᖅᑕᖅᓯᒪᓂᕋᕈᑎᓯ ᑎᑭᓚᐅᖅᑎᓐᓇᒍ ᒪᐃ 29, 2009-ᖑᕋᓴᕐᓂᕐᒐᓂ ᐅᕗᖓ:

ᐃᓄᓕᕆᔨᒃᑯᑦ – ᓄᓇᕗᒧᑦ ᐊᓪᓚᕝᕕᖓ
ᐆᒧᖓ: ᑳᓚ ᓯᕐᑯᐊᖅ
ᑎᑎᖅᑲᒃᑯᕕᒃ 2200
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ X0A 0H0
ᓱᑲᔪᒃᑯᑦ: (867) 975-4736

ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᒥᓂᔅᑕᒥᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᔨᐅᔪᖅ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂ ᐊᓪᓚᖓᔪᓄᑦ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᙱᑦᑐᓄᓪᓗ ᐊᓪᓚᓄᑦ ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓄᑦ ᐱᓇᔫᑕᐅᔪᓕᒫᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᕚᓂᒃᓯᒪᓕᕐᐸᑕ. ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᔪᑐᐊᖅ ᑐᓴᖅᑎᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ.

ᑐᓴᕈᒃᑲᓂᕈᒪᔪᑦ, ᐅᖄᓚᒃᕕᒋᓗᒍ ᑳᓚ ᓯᕐᑯᐊᖅ ᐅᕙᓂ (867) 975-4515
ᖃᕆᓴᐅᔭᕐᑯᑦ ᔮᓐᓃᑦ karla.serkoak@inac.gc.ca

Canada

Jeux olympiques 2010

Portez la flamme dans les TNO

Françoise Jaussoin

La flamme olympique sera allumée le 22 octobre 2009 à Athènes, berceau des Jeux olympiques, et sera remise à un représentant du Canada. Puis elle sera transportée par avion jusqu'à Victoria et commencera un parcours national de 45 000 kilomètres à travers 1 020 collectivités, jusqu'au bout des terres arctiques du Nunavut.

Pour porter la flamme, 12 000 porteurs seront sélectionnés à travers le pays, chacun parcourra 300 mètres dans les collectivités qui accueilleront le flambeau. Tous les citoyens canadiens âgés de 13 ans et plus peuvent se porter candidats en se rendant soit sur le site officiel des Jeux olympiques (www.vancouver2010.com) soit sur les sites de deux commanditaires qui sont la compagnie Coca-Cola et la Banque Royale du Canada.

Le flambeau a été conçu et fabriqué par l'entreprise Bombardier. La forme évoque les grands espaces canadiens et la fluidité des traces laissées dans la neige quand on pratique un sport de glisse. Le poids du flambeau atteint 1,6 kilogramme.

Concernant les TNO, la flamme arrivera à Inuvik par avion, sera transportée vers Dettah, N'Dilo puis la capitale des TNO. La ville de Yellowknife prépare une grande fête pour l'arrivée et le transport de la flamme le 5 novembre prochain. « Nous organiserons une grande célébration musicale et festive près de l'hôtel de ville, explique Sarah Morgan, adjointe administrative du maire. Pour le moment, nous n'avons reçu aucune candidature pour porter la flamme dans la ville. » Il est prévu cependant qu'une soixantaine de personnes seront nécessaires pour porter la flamme le long d'un parcours qui n'est pas encore officiel, mais qui doit permettre à toute la population de la voir passer.

OFFICE DES EAUX DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Avis de demande

La demande de licence suivante a été enregistrée auprès de l'Office conformément à l'article 16 de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest.

Demanderesse: Hameau de Aklavik

Site: Latittude 68˚ 13' N.
Longitude. 124˚ 59' O.

Objet: Renouvellement de licence

Pour consulter cette demande, visitez le site web www.nwtwb.com ou un des bureaux à Inuvik et Yellowknife. Pour plus de renseignements, contactez Liz Castaneda au (867) 765-0106 au plus tard le 19 juin 2009.



APPEL D'OFFRES

Production de granulats
CT100816
Route 1, kilomètre 124

Le travail consiste à produire 20 000 mètres cubes.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 JUIN 2009.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits susmentionnés à compter du 19 mai 2009.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30 le 25 mai 2009 au 76, Capital Drive, bureau 201, Hay River, TNO.

Renseignements généraux : Marilyn Tordoff
Tél. : 867-874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Tél. : 867-874-5019

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

---



APPEL D'OFFRES

Application d'un agrégat de surface
CT100818
Routes 1 et 7 des TNO

Le travail consiste à charger, à transporter et à épandre de l'agrégat de surface.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, Yellowknife ou de Hay River, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 JUIN 2009.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à partir du 19 mai 2009 aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 14 h 30, le 25 mai 2009, au 76, Capital Drive, bureau 201, à Hay River, TNO.

Renseignements généraux : Marilyn Tordoff
Tél. : 867-874-5010

Renseignements techniques : Gilles Roy
Tél. : 867-874-5019

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

---



APPEL D'OFFRES

Élargissement d'un remblai
CT100813
Route de Dempster (N° 8),
Kilomètre 37,5 au kilomètre 40

Le travail consiste à procéder à l'excavation d'emprunt d'une terre de communage d'une superficie de 44 000 m³, du gravier de revêtement pour une superficie de 4 000 m³, le plan des travaux ainsi que des données transversales.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau du ministère des Transports d'Inuvik ou de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 9 JUIN 2009.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits susmentionnés à compter du 12 mai 2009.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 15 h le 1er juin 2009 au rez-de-chaussée de l'édifice Mack Travel à Inuvik, aux TNO.

Renseignements généraux : Carol Maring
Tél. : 867-777-7349

Renseignements techniques : Wayne Patrie
Tél. : 867-777-7345

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

---



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Nouvelle construction
Fourniture, livraison et construction
Immeuble de cinq logements
avec fondations sur pieux
pour personnes âgées
PM #007940

– Fort Good Hope, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice de contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district du Sahtu, 4, Caribou Crescent, C.P. 429, Norman Wells NT X0E 0V0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MERCREDI 10 JUIN 2009.

Les entrepreneurs peuvent obtenir les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 12 mai 2009.

Un montant de 52,50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Crystal Wegernoski
Administratrice de contrats
Tél. : 867-587-5102

Renseignements techniques :
John Kivi
Chef des services techniques
Tél. : 867-587-5100

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

---



AVIS PUBLIC
AUDIENCE SUR LA CONFORMITÉ

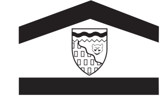
La Commission des licences d'alcool des Territoires du Nord-Ouest tiendra une audience sur la conformité à Yellowknife, aux TNO, concernant le 4578 NWT LTD faisant affaire sous le nom de Hot Shots Pub & Grub, licence n° 2009-A-06.

Explorer Hotel
Salle Janvier
Le 25 mai 2009
à 9 h 30

Toute personne intéressée peut assister à cette audience.

RÉUNION PUBLIQUE

Après l'audience de justification, la Commission des licences d'alcool invite les détenteurs de licences et le public à faire des présentations sur des questions liées à la délivrance de licences. Toute personne intéressée doit s'inscrire en téléphonant au 1-800-351-7770 ou au 867-874-8715.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Conseiller technique

Services techniques **Norman Wells, TNO**

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2012

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 127 $.

N° du concours : 2009-93-6792 **Date limite :** 5 juin 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Centre des services des ressources humaines du Sahtu,
1, Raven Road, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage,
C.P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173;
courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Petites annonces

Réunion CSF

Réunion ordinaire publique de la commission scolaire francophone des TNO est remis au 25 mai 2009 à 19 h 30. La réunion se tiendra dans les locaux de la CSF. Veuillez consulter notre site web : www.csftno.com pour voir l'ordre du jour.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Chambre à Louer

5 minutes à pieds du centre-ville. Idéal pour jeune professionnel. Libre dès le 1er Juin
Meublé. Laveuse sécheuse. 675$/ mois tout inclus.
Possibilité de stationnement
Appelez au 446-1022



Infirmière en soins à domicile
Yellowknife, TNO
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure (soit environ 71 507 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-57-6791
Date limite : 29 mai 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



Chef de programme – Programme en administration des affaires
Campus Thebacha **Fort Smith, TNO**
Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 44,03 $ et 49,93 $ l'heure (soit environ entre 85 879 $ et 97 364 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 033 $.

N° du concours : 2009-73-6809
Date limite : 29 mai 2009

Formateur – Éducation des adultes
Campus Thebacha **Fort Liard, TNO**
Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 42,07 $ et 47,72 $ l'heure (soit environ 82 037 $ et 93 054 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 722 $.

N° du concours : 2009-73-6810
Date limite : 29 mai 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C.P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca.

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Psychologue
Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Services correctionnels
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,02 $ l'heure (soit environ 89 739 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-82-6787-4
Date limite : 29 mai 2009

Analyste principal des systèmes
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Services d'information
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,41 $ l'heure (soit environ 74 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-49-6648-3
Date limite : 29 mai 2009

Inspecteur des normes d'emploi
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, TNO**
Perfectionnement professionnel et collégial
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure (soit environ 71 507 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-71-6794-3
Date limite : 5 juin 2009

Registraire de la Politique d'encouragement aux entreprises
Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement **Yellowknife, TNO**
Investissements et analyse économique
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,06 $ l'heure (soit environ 68 367 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-63-6807-4
Date limite : 24 mai 2009

Coordonnateur des programmes relatifs à la qualité de l'air
Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles **Yellowknife, TNO**
Environnement
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,07 $ l'heure (soit environ 82 037 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2008-53-6302-3
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

• Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire. • Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables. • L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Technologue en électronique biomédicale
Yellowknife, TNO
Poste à durée déterminée d'un an – du 29 juin 2009 au 29 juin 2010

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure (soit environ 71 507 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-17-6808
Date limite : 28 mai 2009

Infirmière autorisée – Dialyse
Yellowknife, TNO
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,41 $ l'heure (soit environ 74 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-17-6776
Date limite : 5 juin 2009

Infirmière autorisée de relève – Chirurgie
Yellowknife, TNO
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,67 $ l'heure (soit environ 71 507 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-17-6803
Date limite : 5 juin 2009

Infirmière autorisée – Soins de longue durée
Yellowknife, TNO
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,06 $ l'heure (soit environ 68 367 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-17-6801
Date limite : 5 juin 2009

Infirmière autorisée – Service de soins intensifs
Yellowknife, TNO
Poste à durée déterminée jusqu'au 30 avril 2010

Le traitement initial est de 38,41 $ l'heure (soit environ 74 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-17-6802
Date limite : 12 juin 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

Superviseur des langues officielles autochtones
Services de soins aux patients **Yellowknife, TNO**
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 33,46 $ l'heure (soit environ 65 247 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $.

N° du concours : 2009-17-6795-3
Date limite : 29 mai 2009

Interprète de relève (sept postes)
Services linguistiques **Yellowknife, TNO**
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 24,86 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 $ répartie proportionnellement.

N° du concours : 2009-17-6804-3
Date limite : 29 mai 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Chronique littéraire

178 secondes

C'est le temps qu'il faut pour changer de vie, selon Katia Canciani. Cette auteure québécoise fait voyager son héros dans la francophonie canadienne en l'amenant jusqu'à Yellowknife. Une œuvre bien accueillie au dernier Salon du livre de Paris de mars.

Françoise Jaussoin

Le héros est jeune, il a 18 ans. Il découvre soudain un événement familial qui le bouleverse. En 178 secondes, il s'en va. « C'était un individu bien dans son confort, il n'avait jamais osé partir », explique l'auteure.

L'individu va quitter ses habitudes pour parcourir le Canada et traverser des lieux francophones. Katia Canciani ne place pas la francophonie au cœur de son ouvrage. « L'idée de le faire voyager à travers la francophonie canadienne est un thème secondaire, dit-elle. Mais la langue lui permet de créer des liens. Car, qu'est-ce qui nous lie avec les autres? Vers qui on se tourne? Vers ceux qui parlent la même langue. »

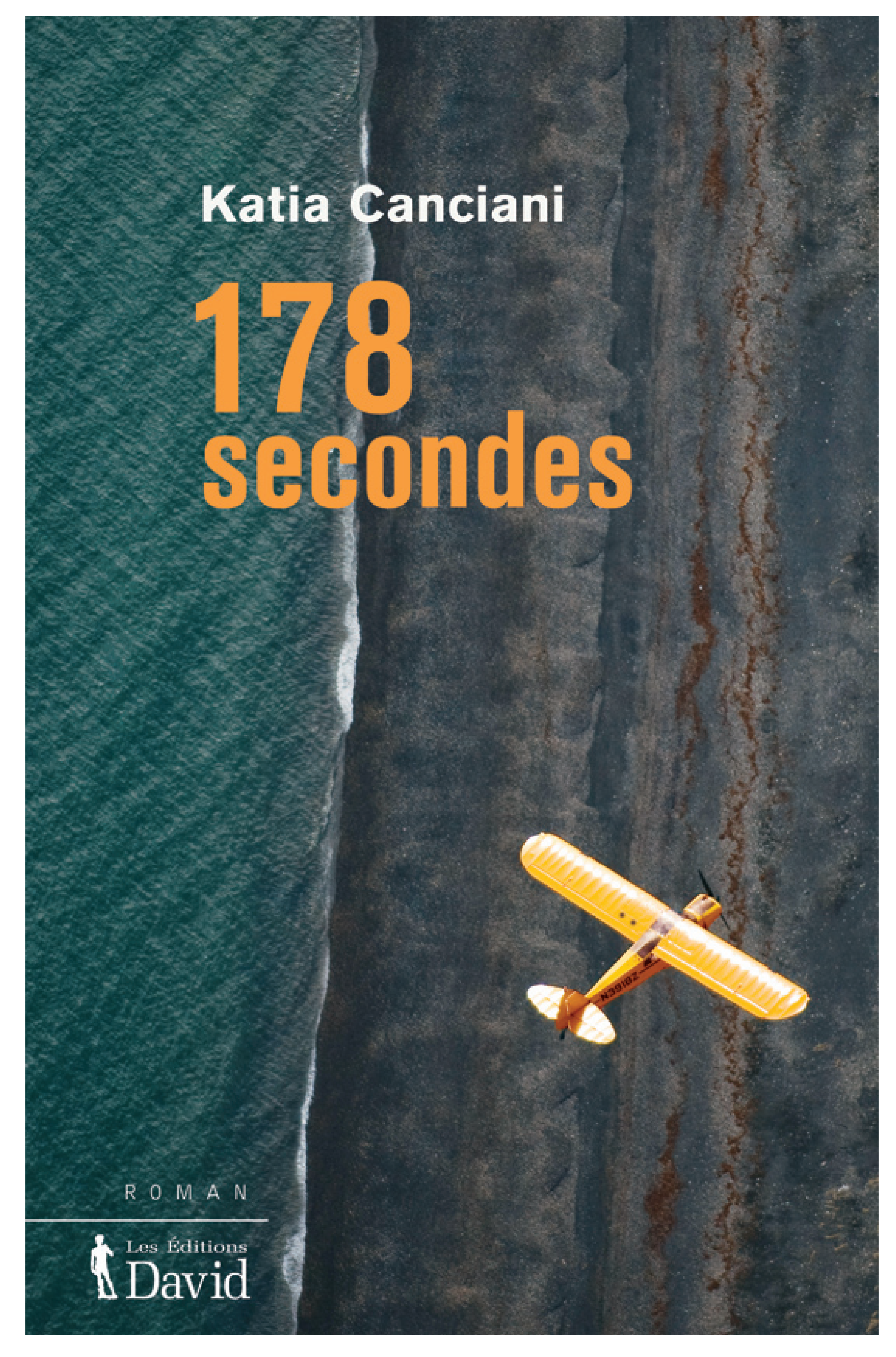
Roland Charest, directeur général de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, reconnaît son intérêt pour ce roman. « J'ai rencontré Katia Canciani lors d'une assemblée générale de la Fédération culturelle canadienne-française à Vancouver, dit-il. Elle m'a fait lire le chapitre dans lequel le héros est à Yellowknife et je suis curieux maintenant de connaître le début et la fin de l'histoire. » C'est d'ailleurs auprès de lui que l'écrivaine a vérifié la pertinence de ses informations sur Yellowknife. « De tous les lieux que traverse mon personnage, le seul où je ne suis pas allée, c'est le TNO, dit-elle. J'ai fait des recherches sur Internet. Quand j'ai rencontré Roland Charest, il a pu confirmer la pertinence de mes informations. »

Katia Canciani, née en 1971 au Québec, habite actuellement en Nouvelle-Écosse. À l'âge de 14 ans, elle se sent très attirée par l'aviation et, une fois admise au collège d'aviation de Chicoutimi, veut devenir pilote de brousse. En 1991 elle décroche sa licence de pilote professionnelle, devenant ainsi la première femme diplômée dans sa spécialisation.

Puis elle est devenue maman d'un premier, d'un deuxième et d'un troisième enfant. Mettant un terme à sa carrière de pilote et d'instructrice en pilotage, elle décide d'écrire.

Comment devient-on écrivaine du jour au lendemain? À cette question, Katia Canciani répond du tac au tac. « Il faut lire, pour moi la meilleure formation passe par la lecture, avoue-t-elle. Après, il faut s'asseoir et écrire. Tout ce qu'on a lu va nous nourrir dans le processus de l'écriture. »

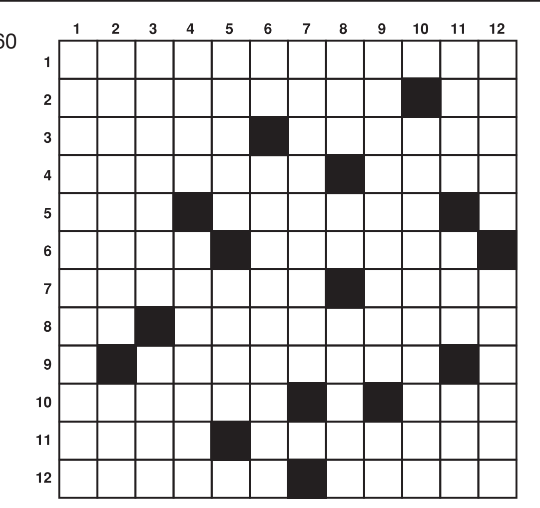
La production littéraire de Mme Canciani est tournée vers la petite enfance, la jeunesse. Son premier roman, dont l'intrigue se déroule en Espagne. Il a été finaliste notamment pour le Prix des lecteurs de Radio-Canada.



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 60



HORIZONTALEMENT

1- Maladie du coeur.
2- Problématique. – Anonné.
3- Ponctuellement. – Outils tranchants à manche court.
4- Voies de communication urbaine. – Tout aliment apprêté.
5- Compagnie. – Imite le bruit d'une clochette.
6- Tout le monde. – Détruisis.
7- Passionnés, fanatiques. – Dans le Gard.
8- Se suivent. – État d'enfants jumeaux.
9- Paralysies partielles, légères ou provisoires.
10- Des Francs Saliens. – Années.
11- L'un des cinq grands lacs. – Consommations offertes et payées par quelqu'un.
12- Ralentissement de la circulation d'un liquide organique (pl.). – Possédâtes.

VERTICALEMENT

1- Qui sont nettement marqués, typiques.
2- Petits aigles sans bec ni pattes. – Aptitude, habileté.
3- Prêtre desservant une église non paroissiale. – Céda, recula.
4- Époque où se situe un évènement. – Javelots utilisés comme armes.
5- Médecin et pédagogue (1775-1838), il fut l'un des premiers à s'intéresser à l'éducation des enfants déficients intellectuels. – Personne pour le compte de qui le gérant d'affaires agit.
6- Lac des Pyrénées. – Manière d'agir considérée comme blâmable.
7- Jaunies, ternes, en parlant de couleurs.
8- Vaut 100 mètres carrés. – Mesure itinéraire chinoise. – Association de citoyens unis.
9- Qui précède de peu la mort. – Ruisselet.
10- Qui constitue un handicap.
11- Hameau. – Ensemble de napperons. – Venue au monde.
12- Du verbe avoir. – Raisonnables.

RÉPONSE DU NO 59

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	B	R	O	U	I	L	L	A	R	D
2	E	T	R	A	N	G	L	A	I	S	■	A
3	F	R	I	C	■	I	L	O	T	I	E	R
4	L	I	C	H	E	N	■	S	O	L	D	E
5	A	V	O	I	N	E	S	■	R	A	I	D
6	G	E	L	A	S	■	G	U	N	I	T	A
7	R	■	A	L	E	P	■	S	E	R	E	R
8	A	M	■	G	L	A	P	I	■	E	U	E
9	T	A	T	I	L	L	O	N	S	■	R	■
10	I	N	N	E	E	■	N	E	E	S	■	F
11	O	S	T	■	E	U	G	E	N	A	T	E
12	N	E	■	A	S	S	E	S	S	E	U	R

Horoscope

SEMAINE DU 24 AU 30 MAI 2009

Bélier

BÉLIER
Vous vivez plusieurs choses d'une manière très spéciale. Vous voulez que tout soit harmonieux. Vous allez vers des situations où les gens vous respecteront.


Taureau

TAUREAU
Faites attention pour ne pas donner votre confiance à n'importe qui. Vous êtes très vulnérable au plan matériel. Soyez sûr de votre jugement.


Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez besoin de changer d'air et de voir des choses nouvelles. Vous êtes dans une période où les gens vous aiment énormément. Vous apportez beaucoup aux autres.


Cancer

CANCER
Vous avez présentement beaucoup de chance et la planète Vénus vous apporte du charme. Vous êtes dans une phase de votre vie où tout ce que vous faites demande énormément de précision.


Lion

LION
Vous avez besoin de savoir vraiment ce que l'on attend de vous. Vous avez souvent l'impression de perdre votre temps. Vous aimez le silence.


Vierge

VIERGE
Vous avez plusieurs choses importantes à vivre et vous désirez en parler avec la personne que vous aimez. Cela est vraiment primordial pour vous.


Balance

BALANCE
Vous avez plusieurs émotions face à votre vie professionnelle. Vous êtes vraiment apte à vivre du succès. Attendez-vous à vivre des choses imprévues.


Scorpion

SCORPION
Vous avez le goût d'aller vers des choses stimulantes. Vous êtes dans une période qui demande une grande attention et beaucoup de mémoire.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous aimez les défis et vous êtes capable d'en relever plusieurs. Vous vous sentez très fort intérieurement. Cela est une très bonne chose.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous devez apprendre à ne pas être trop malléable. Vous êtes dans une période qui demande de grands efforts. Faites attention pour ne pas faire abuser de vous.


Verseau

VERSEAU
Vous êtes capable de mieux voir ce qui est bon pour vous. Vous avez des choses étonnantes à vivre. Vous allez vers du bonheur.

Poissons

POISSONS
Il est possible que vous soyez obligé de mieux pouvoir parler de ce qui est vraiment essentiel pour vous. Vous ne pouvez pas toujours mettre de côté ce que vous ressentez.